


SRB

ELEKTRONSKI PREKIDAČ OSETLJIV NA DODIR NA "2 ŽICE"

UVOD

Elektronski prekidač na "2 žice" (441001S/2F i 442001S/2F) jeste uređaj (komanda) sa ugrađenim senzorom osetljivim na dodir. Posедуje jedan izlaz sa kombinovanom TRIAK+IGBT tehnologijom sa bistabilnim režimom rada. Ovim prekidačem može se upravljati lokalno ili sa više pozicija pomoću NO tastera. Poseduje LED lampicu za lakše pronalaženje komandi u mraku.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

- Veličina: 1 modul S44
- Stepен zaštite: IP40
- Klema sa 3 priključka koji su dostupni sa zadnje strane modula
- Napon napajanja: 230 Vac 50 Hz
- Dozvoljeno odstupanje: ± 10%
- Potrošnja: 23,5 mA na 230 Vac (1,3 W)
- Osetljiva površina: cela prednja strana uređaja (vidi sliku 1, površina A1)
- Povezivanje na "2 žice" (redno sa kontrolisanim potrošačem)
- Statički izlaz sa kombinovanom TRIAK + IGBT tehnologijom - bistabilni režim rada
- Tipovi potrošača kojima se može upravljati (naizmeneična struja):
 - inkandescენტne i halogene svetiljke: 40-400 W
 - feromagnetni transformatori za halogene svetiljke niskog napona: - 40-400 VA
- **induktivni elektronski transformatori**  **tipa OSRAM HALOTRONIC HTM 70/230-240, HTM 105/230-240, HTM 150/230-240 (*)**: 40-300 VA
- (*) nemojte koristiti više od 4 elektronska transformatora po liniji**
- Upravljanje:
 - nežno dodirnite prstom prednju osetljivu površinu modula na uređaju (vidi sliku 1)
 - sa različitih lokacija pomoću tastera osetljivih na dodir namenjenih za daljinsko upravljanje (44..005S) ili klasičnih NO tastera povezanih na fazu
- Napomena: taster za daljinsko upravljanje može biti instaliran maksimalno 100m od osvetljenja sa provodnikom od 1,5 mm. Za veća rastojanja treba koristiti pomoćni relej.
- **Memorija statusa: garantuje memorisanje statusa izlaza u slučaju nestanka električne energije**
- Prednja led (L1) za lociranje u mraku (vidi sliku 1): kada se približi prst, LED zasvetli većim intenzitetom.

MONTAŽA

Prekidač može biti instaliran u ugradne pravougaone kutije, okrugle kutije Ø 60 mm ili kvadratne instalacione kutije **minimalne dubine od 45mm**, ili u nadgradne kutije ili odgovarajuća Ave kućišta za sto

KLIMATSKI USLOVI

Referentna temperatura i relativna vlažnost: 25 °C, RV 65%
Opseg radne ambijentalne temperature: od - 5 °C do + 35 °C
Maksimalna relativna vlažnost: 90% do 35 °C
Maksimalna visina: 2000 m nadmorske visine

USKLADENOST SA PROPISIMA

CEI EN 60669-2-1

ŠEMA POVEZIVANJA (slika 2)

Napojno kolo (L-N) mora biti zaštićeno od preopterećenja pomoću brzog automatskog osigurača visoke prekidne moći

UPOZORENJA

- Elektronskim uređajem treba rukovati pažljivo
- Preporučuje se instalacija ne više od jednog dimera u istu instalacionu kutiju. U suprotnom (2 ili više uređaja) između dimera mora postojati razmak i ukupno opterećenje povezano na sve dimere u istoj kutiji ne sme preći 800 W
- Ne povezujte dva ili više dimera u serijsku vezu
- Nikada ne prelazite naznačenu maksimalnu priključenu snagu
- Ne izlažite dimer direktnom efektu grejnih tela i izvora toplote: grejanje prednje strane uređaja u toku rada je normalna pojava

GB


"2 WIRE" ELECTRONIC TOUCH SWITCH

INTRODUCTION

The electronic "2 wire" switch (items nos. 441001S/2F and 442001S/2F) is a control with incorporated touch sensor. It is equipped with an output with combined TRIAC + IGBT technology with bi-stable operation. It can be controlled locally and from different points with NO buttons. It is equipped with LED making it visible in the dark.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1 S44 module
- Protection degree: IP40
- Three poles terminal board
- Voltage input: 230 Vac 50 Hz
- Variation allowed: ± 10%
- Input: 23,5 mA to 230 Vca (1,3 W)
- Sensitive front area: the entire front of the apparatus (see fig.1 area A1)
- Connection to "2 wires" (in series to the controlled load)
- Static output with combined TRIAC + IGBT technology - bi-stable operation
- Type of switchable load in alternate current:
 - 40-400 W incandescent and halogen lamps
 - ferromagnetic transformers for low voltage 40-400 VA halogen lamps:

- **electronic inductive transformers type**  **OSRAM HALOTRONIC HTM 70/230-240, HTM 105/230-240, HTM 150/230-240 (*)**: 40-300 VA

(*) do not use more than 4 transformers on the same line

Control:

- rest the finger gently on the plate near the entire front of the device (see fig. 1)
- from various points with touch buttons for remote control (code 442TC05) or NO buttons connected to the phase.

N.B.: the remote control push switch may be installed at 100 metres max. from the light with conductor of 1,5 square millimetres. An auxiliary relay should be used for longer distances

• Status memory: guarantees the memory of the state of the output relay in the case of black-out

- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches, the LED emits a brighter light.

INSTALLATION

The switch can be flush-mounted, in rectangular or square boxes or round boxes Ø 60mm **with 45 mm minimum depth** or installed on a wall or table with Ave enclosures.

WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25°C Rel. H 65%
Operating environment temperature field: from -5°C to +35°C
Maximum relative humidity: 90% at 35°C
Max altitude: 2000 a.s.l.

COMPLIANCE WITH REGULATIONS

EN 60669-2-1

CONNECTION DIAGRAMS (fig. 2)

The feed circuit (L-N) must be protected against overloads by a rapid fuse with high break power

WARNINGS

- Electronic device, handle with care
- It is recommended not to install more than one dimmer in the same box. Otherwise (2 or more devices), they have to be installed spaced and the controlled load must not exceed the 800W all together.
- Do not connect two or more dimmers in series.
- Never exceed the stated rated power.
- Do not expose the dimmer to the direct effect of heat sources: warming of the front side of on duty devices is normal


INTERRUPTEUR ÉLECTRONIQUE A EFFLEUREMENT « 2 FILS »

INTRODUCTION

L'interrupteur électronique « 2 fils » (codes 441001S/2F et 442001S/2F) est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il est doté d'une sortie avec technologie combinée TRIAC+IGBT avec fonctionnement bistable. Il peut être commandé localement mais aussi à partir de plusieurs points avec des poussoirs NO. Il est muni d'un LED pour repérer la commande dans l'obscurité.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement: 1 module S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 3 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50 Hz
- Variation admise: $\pm 10\%$
- Absorption: 23,5 mA à 230 Vca (1,3 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Couplage à « 2 fils » (en série à la charge commandée)
- Sortie statique avec technologie combinée TRIAC+IGBT - fonctionnement bistable
- Type de charge qui peut être commandé en courant alternatif:
 - lampes à incandescence et halogènes: 40-400W
 - transformateurs ferromagnétiques pour lampes halogènes à très basse tension: 40-400 VA

- **transformateurs électroniques inductifs type  OSRAM HALOTRONIC HTM 70/230-240, HTM 105/230-240, HTM 150/230-240 (*) : 40-300 VA**

(*) ne pas utiliser plus de 4 transformateurs sur chaque ligne

• Commandes:

- en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance de toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
- à partir de plusieurs points par des poussoirs à effleurement pour la commande à distance (art. 442TC05) ou bien par des poussoirs NO reliés à la phase

N.B.: la ligne des poussoirs de commande à distance peut avoir une longueur maxi. de 100 m avec conducteur de 1,5 mm. Pour distances supérieures, utiliser un relais auxiliaire

• **Mémoire d'état: elle garantit la mémorisation de l'état de la sortie en cas d'interruption du réseau.**

- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le LED émet une lumière plus intense.

INSTALLATION

L'interrupteur peut être installé en retrait, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60mm ou des boîtes carrées **avec 45mm de profondeur minimale**, sur mur ou table en utilisant les contenueurs appropriés Ave.

CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence: 25° C HR 65%
 Champ de température ambiante de fonctionnement: de -5° C à +35° C
 Humidité relative maximum: 90% à 35° C
 Altitude maxi.: 2000 m au-dessus du niveau de la mer

CONFORMITÉ NORMATIVE

EN 60669-2-1

SCHEMA DE RACCORDEMENT (fig. 2)

Le circuit d'alimentation (LN) doit être protégé contre les surcharges par un fusible rapide à haut pouvoir de coupure

NOTICE D'UTILISATION

- Dispositif électronique à manipuler avec précaution
- Il est renseignable de ne pas installer plus d'un variateur dans la même boîte. Dans le cas contraire (2 ou plus d'un dispositif) ils doivent être installés espacés et ils ne doivent pas dépasser 800 W total de charge commandée.
- Ne pas installer deux ou plus variateurs en série
- Ne dépasser jamais la puissance nominale déclarée
- Ne pas soumettre le variateur à une action directe de foyers de chaleur: le chauffage de la partie frontale de l'appareil est normal pendant le fonctionnement


INTERRUPTOR ELECTRÓNICO POR CONTACTO "2 HILOS"

INTRODUCCIÓN

El interruptor electrónico "2 hilos" (cód. 441001S/2F e 442001S/2F) es un mando con sensor por contacto incorporado. Está dotado de una salida con tecnología combinada TRIAC + IGBT con funcionamiento biestable. Puede estar dirigido además de localmente, también por varios puntos con botones NA. Está provisto de un indicador luminoso LED para la localización del mando en la oscuridad.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Mando: Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1)
- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 3 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230 Vca 50 Hz
- Variación admitida: $\pm 10\%$
- Absorción: 23,5 mA a 230 Vca (1,3 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Conexión a "2 hilos" (en serie a la carga dirigida)
- Salida estática con tecnología combinada TRIAC + IGBT - funcionamiento biestable
- Tipo de carga accionable con corriente alterna:
 - lámparas incandescentes y alógenas: 40-400 W
 - transformadores ferromagnéticos para lámparas alógenas a tensión bajísima: 40-400 VA

- **transformadores electrónicos inductivos tipo  OSRAM HALOTRONIC HTM 70/230-240, HTM 105/230-240, HTM 150/230-240 (*) : 40-300 VA**

(*) no se pueden conectar más que 4 transformadores por cada línea.

• Mandos:

- apoyando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia con toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
- por varios puntos mediante botones por contacto con mando remoto (cód. 442TC05) o botones NA conectados a la fase

NOTA: la línea de los pulsadores de mando a distancia puede alcanzar 100 metros de largo máximo con conductor de 1,5 mm. Para distancias superiores es necesario emplear un relé auxiliar.

• **Memoria de estado: garantiza la memorización del estado de la salida en caso de interrupción de red**

- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el LED emite una luz más intensa.

INSTALACIÓN

El interruptor puede estar instalado empotrado, en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas **de profundidad mínima de 45 mm** o en pared o mesa utilizando los contenedores apropiados Ave.

CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25°C UR 65%
 Campo temperatura ambiente de funcionamiento: de -5°C a +35°C
 Humedad relativa máxima: 90% a 35°C
 Altitud máx.: 2000m sobre el nivel del mar

CONFORMIDAD NORMATIVA

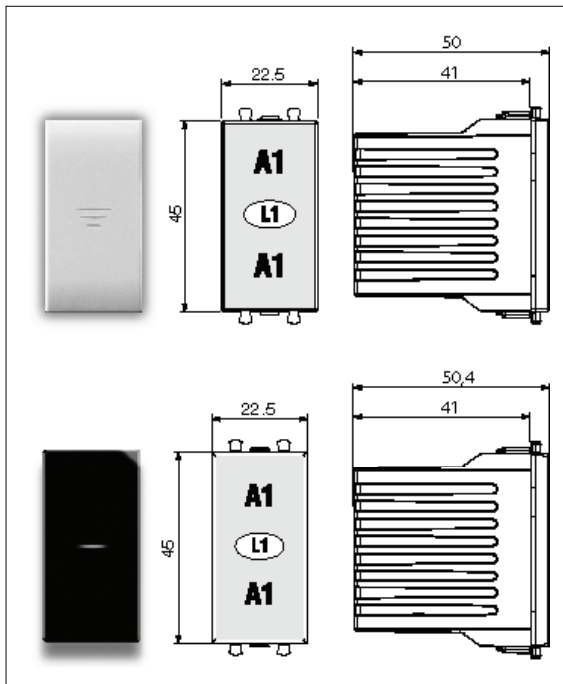
EN 60669-2-1

ESQUEMA DE CONEXIÓN (fig. 2)

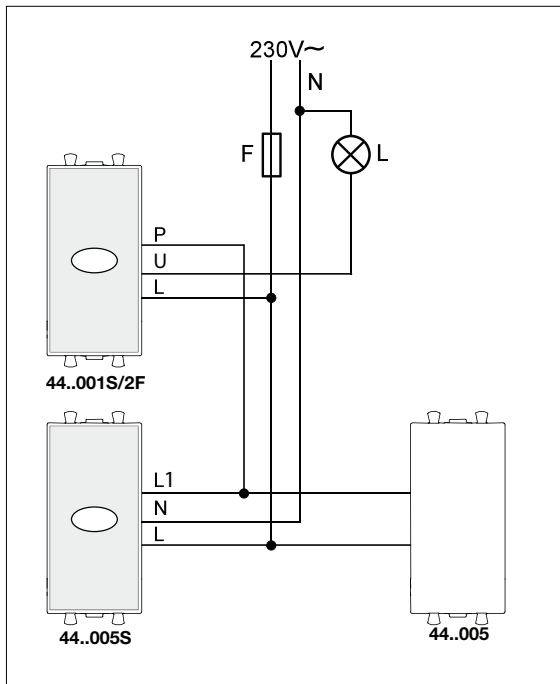
El circuito de alimentación (LN) debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible rápido con alto poder de interrupción

ADVERTENCIAS

- Dispositivo electrónico manejar con cuidado
- Es aconsejable no instalar más que un variador en la misma caja. De otra forma (2 o más dispositivos) tienen que ser distanciados y no deben de rebasar los 800 W totales de carga comandada.
- No conectes dos o más variadores en serie entre ellos
- No rebases nunca la potencia nominal declarada
- No sumitas el variador a acción directa de fuentes de calor: es normal el calentamiento de la parte delantera del aparato durante la operación



Slika 1



Slika 2

Legenda

L: potrošač
F: osigurač tipa F 2A H 250V~

L: load
F: fusible type F 2A H 250V~

L: charge
F: fusible type F 2A H 250V~

L: carga
F: fusible tipo F 2A H 250V~

PRE INSTALACIJE SLOŽENIH SISTEMA I AUTOMATIKE, PREPORUČUJE SE POHAĐANJE TEHNIČKE OBUKE I PAŽLJIVO ČITANJE UPUTSTVA ZA INSTALACIJU I UPOTREBU

BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY

AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS

ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES

VAŽNE NAPOMENE:

- Proizvode treba prodavati u originalnom pakovanju. U suprotnom, prodavac i/ili instalater su dužni da obezbede i uruče korisniku uputstva koja se originalno isporučuju sa proizvodom i/ili su objavljena na www.ave.it i u važećem komercijalnom katalogu.
- AVE proizvodi su namenjeni za elektroinstalaciju.
- Proizvode mora instalirati stručno, profesionalno osoblje u skladu sa uputstvima za instalaciju.
- Nakon što se proizvod otpakuje treba proveriti njegovu ispravnost, a ukoliko postoji sumnja u njegovu ispravnost, uređaj ne treba koristiti već se treba obratiti prodavcu (stručnom osoblju).
- Uređajem treba pažljivo rukovati čak i dok je u originalnom pakovanju i treba ga čuvati na svom mestu na temperaturi između -5°C i $+40^{\circ}\text{C}$.
- Pre nego što započnete instalaciju uređaja, pomoću glavnog osigurača isključite napajanje.
- Posebnu pažnju treba obratiti na pripremu završnih kontakata na kablovima koje treba povezati na priključke uređaja kako bi se osigurala odgovarajuća izolacija između samih kontakata.
- Pažljivo zategnite kleme kako biste izbegli pregrevanje koje bi moglo da uzrokuje požar ili oštećenje kablova i uređaja.
- Proizvod je namenjen za upotrebu na suvim mestima bez prašine.
- Za upotrebu u specifičnim uslovima koristiti prikladne proizvode.
- Postoji opasnost od strujnog udara ili kvara uređaja ukoliko se njime rukuje nepravilno.
- Proizvod i njegovu prateću opremu treba instalirati u skladu sa preporukama iz uputstava i iz kataloga, kao i u skladu sa odgovarajućim zakonima i propisima.
- Garantni list za konkretan proizvod, u kome se navode period i uslovi garancije u skladu sa lokalnim pozitivnim propisima, izdaje prodavac u trenutku prodaje proizvoda



Garancija proizvođača: Garancija od 5 godina se primenjuje isključivo za oštećenja ili neispravnost proizvoda nastale nepažnjom proizvođača, imajući u vidu prava i obaveze koje proizilaze iz važećih pravnih odredbi (čl.1490, 1512 C.C. DL 24/2002, Odredba 1999/44/CE, čl. 1519 C.C.). Kvar mora biti prijavljen u roku od dva meseca od njegovog otkrivanja. Period od 5 godina počinje da se računa od trenutka prodaje proizvoda krajnjem kupcu.

IMPORTANT NOTES:

- Products should be sold in their original packaging. Otherwise, the retailer and/or installer is obliged to follow, as well as to communicate to the user, the instructions for use which are supplied with the product and/or are published on the website www.ave.it as well as in the current product catalog.
- AVE products are installation products
- Products must be installed by trained professionals in compliance with the installation regulations
- Once the product is unpacked, make sure that the appliance is undamaged. Do not use the appliance if there is any doubt, but contact a qualified technician
- Even before unpacking, the appliance should be handled with care and stored in a dry place at temperatures between -5°C and $+40^{\circ}\text{C}$
- Before carrying out any maintenance on the appliance, cut off the mains power
- Special attention should be paid to the preparation of the cable terminals to be inserted into the appliance terminals so as to maintain sufficient isolation distance between contacts
- When tightening the terminal screws, special care should be taken to avoid overheating which could start a fire or damage the cables.
- The product must be used in dry, dust-free areas
- Suitable products must be used in any other conditions
- There is a risk of electric shock or malfunction of the device if not handled properly.
- Install products and accessories according to the prescriptions in the catalogue and the instructions sheet and in compliance with specific standards and rules
- Warranty certificate for a specific product, which specifies the warranty period and conditions in accordance with local regulations, is issued by the seller at the moment of sale of product



The manufacturer's warranty: The 5 year warranty applies only to damaged or malfunctioning products caused by manufacturer's negligence, taking into account the rights and obligations prescribed by law (art. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directive 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). The defect must be notified within 2 month from the date it was discovered. Five years are intended from the date of delivery of the product to the final customer.

**Elettricità
Evoluta**

dal 1904

